THE ROYAL
DANISH
ACADEMY OF MUSIC

Carl Nielsen: “Musik til Fem Digte af J.P. Jacobsen” Op.4

2. I seraillets have

Lyrics by Jens Peter Jacobsen

IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen

Word to Word translation by Eva Hess Thaysen

ˈʁoː-sən	ˈsɛŋ-kɐ	sit	ˈhoː-vəð	ˈtɔŋt
Rosen	**sænker**	**sit**	**Hoved,**	**tungt**
The rose	*lowers*	*its*	*head*	*weighed down*

ˀæ	ˈduk	ˀɒʊ	ˈdɔft
af	**Dug**	**og**	**Duft,**
with	*dew*	*and*	*fragrance,*

ˀɒʊ	ˈpin-jɐ-nə	ˈsva-jə	sɒ	ˈtyst	ˀɒʊ	ˈmæt
og	**Pinjerne**	**svaje**	**saa**	**tyst**	**og**	**mat**
and	*the pines*	*sway*	*so*	*silently*	*and*	*faintly*

ˀi	ˈlɔm-ʁə	ˈlɔft
i	**lumre**	**Luft.**
in	*the stifling*	*air.*

ˈkil-lɐ-nə	ˈvɛl-lə	de	ˈtɔŋ-ŋə	ˈsølv
Kilderne	**vælde**	**det**	**tunge**	**Sølv**
(From) the fountains	spring	the	heavy	silver

ˀi	ˈdøː-sɪ	ˈʁoː
i	**døsig**	**Ro,**
in	*sleepy*	*serenity,*

mi-na-ˈʁɛː-tɐ-nə	ˈpa-jə	moð	ˈhem-lən	ˈˀɒp
Minareterne	**pege**	**mod**	**Himlen**	**op**
The minarets	*point*	*towards*	*the sky*	*up*

ˀi	ˈtyɐ-kə-ˌtʁoː	
i	**Tyrketro,**	
with	*blind faith,*	

ˀɒʊ	ˈhælv-mɔː-nən	ˈdʁiː-vɐ	sɒ	ˈjɛʊnt	ˀæ-ˈstɛð
og	**Halvmaanen**	**drive**	**saa**	**jævnt**	**afsted**
and	*the halfmoon*	*drifts*	*so*	*gently*	*away*

ˈʔɒː-vɐ	de	ˈjɛʊ-nə	ˈblɔː
over	**det**	**jævne**	**Blaa,**
across	*the*	*plain*	*blue,*

ʔɒʊ	dɛn	ˈkøs-sɐ	ˈʁoː-sɐs	ʔɒʊ	ˈlil-jɐs	ˈflɒk
og	**den**	**kysser**	**Rosers**	**og**	**Liljers**	**flok,**
and	*it*	*kisses*	*the roses'*	*and*	*lilies'*	*flock,*

ˈʔæl-lə	di	ˈblɒm-stɐ	ˈsmɔː
alle	**de**	**Blomster**	**smaa**
all	*the*	*flowers*	*small*

ʔi	se-ˈʁa-jəts	ˈhæː-və
i	**Seraillets**	**Have,**
in	*the seraglio*	*garden,*

ʔi	se-ˈʁa-jəts	ˈhæː-və
i	**Seraillets**	**Have.**
in	*the seraglio*	*garden.*